

## PRILOG I.

## Obrazac

**Izjava o pružanju usluga na privremenoj i povremenoj osnovi/  
Zahtjev za priznavanje inozemnih stručnih kvalifikacija u svrhu  
ostvarivanja prava na poslovni nastan****Declaration pursuant to provision of services on a temporary  
and occasional basis/Application for the recognition of foreign  
professional qualifications for the purpose of exercising the right  
of establishment****1. Ova izjava/zahtjev odnosi se na/This declaration/application  
concerns:**

Prvo pružanje usluga na privremenoj i povremenoj osnovi u državi članici domaćinu (molimo ispunite pitanja 2 do 6, 10 i 11)/A first provision of services on a temporary and occasional basis in the host Member State (please complete sections 2 to 6, 10 and 11),<sup>1</sup>

Godišnju obnovu prijave za pružanje usluga na privremenoj i povremenoj osnovi u državi članici domaćinu (molimo ispunite pitanja 2 do 5, 7, 10 i 11)/An annual renewal of the declaration (please complete sections 2 to 5, 7, 10 and 11) for provision of services on a temporary and occasional basis in host Member State,<sup>2</sup>

Zahtjev za priznavanje inozemnih stručnih kvalifikacija u svrhu ostvarivanja prava na poslovni nastan (molimo ispunite pitanja 2 do 5, 9 do 11)/Application for the recognition of foreign professional qualifications for the purpose of exercising the right of establishment (please complete sections 2 to 5, 9 to 11).

**2. Osobni podaci/Identity of applicant:**

2.1. Ime i prezime/First name(s) and surname(s) .....

2.2. Državljanstvo/Nationality(ies)

AT  BE  CY  CZ  DE  DK  EE  GR  ES  FI  CH   
FR  HU  IE  IT  LT  LV  LU  MT  NL  PL  NO   
PT  SI  SK  SE  UK  BG  RO  IS  LI

Drugo/Other(s) .....

2.3. Broj putovnice/Passport number .....

Država/Country .....

Država/Country .....

Država/Country .....

2.4. Spol/Gender:  Muški/Male  Ženski/Female

2.5. Datum rođenja/Date of birth:

2.6. Mjesto rođenja/Place of birth: Grad/Town: .....

AT  BE  CY  CZ  DE  DK  EE  GR  ES  FI  CH   
FR  HU  IE  IT  LT  LV  LU  MT  NL  PL  NO   
PT  SI  SK  SE  UK  BG  RO  IS  LI

Drugo/Other .....

2.7. Podaci o kontaktu u državi članici poslovnog nastana/Contact details in Member State of establishment (obvezno/compulsory):

Adresa/Address: .....

Telefon/Telephone (s pozivnim brojevima/with dialling codes): .....

Fax (s pozivnim brojevima/with dialling codes): .....

E-mail: .....

2.8. Podaci o kontaktu u državi domaćinu/Contact details in the host Member State (neobvezno/facultative):

Adresa/Address: .....

Telefon/Telephone (s pozivnim brojevima/with dialling codes): .....

Fax (s pozivnim brojevima/with dialling codes): .....

E-mail: .....

**3. Profesija na koju se izjava/zahtjev odnosi/Profession concerned:**

3.1. Profesija na koju se izjava/zahtjev odnosi u državi članici u kojoj imate poslovni nastan/Profession pursued<sup>3</sup> in the Member State in which you are established:<sup>4</sup>

.....

.....

.....

3.2. Profesija za koju dajete izjavu/podnosite zahtjev u državi članici domaćinu/Profession for which you are applying to gain access to in the host Member State:

.....

**4. Poslovni nastan u jednoj ili više država članica/Legal establishment in one or more Member States:**

Za potrebe ove izjave, »poslovni nastan« se odnosi na obavljanje profesije u skladu s pravilima koja se odnose na stručnu spremu, uključujući i praksu, i sva pravila specifična za obavljanje profesije. Poslovni nastan isključuje svaku zabranu, i privremenu, za obavljanje profesije. Za nositelja kvalifikacija trećih država, poslovni nastan koji može dovesti do prava na pružanje usluga također obuhvaća profesionalno iskustvo od najmanje tri godine na području države članice koja je priznala kvalifikacije u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, te je ovjerena od strane te države (usp članak 3. stavak 3. Direktive 2005/36 /EZ)./For the purposes of this declaration, »legal establishment« refers to the pursuit of the profession in compliance with the rules relating to professional qualifications, including the related training conditions, and all the rules specific to the pursuit of the profession. Legal establishment precludes any prohibition, albeit temporary, from pursuing the profession. For holders of third country qualifications, the legal establishment which may give rise to the provision of services also entails professional experience of at least three years on the territory of a Member State which has recognised the qualifications in accordance with its national legislation, and certified by it (cf Article 3(3) of Directive 2005/36/EC).

<sup>1</sup> Molimo sačuvajte kopiju ove izjave. Morat ćete je priložiti prilikom godišnje obnove izjave o pružanju usluga na privremenoj i povremenoj osnovi./Please keep a copy of this declaration. You will be required to produce it for the provision of future services.

<sup>2</sup> Molimo priložite prijašnju izjavu i prijavu za prvo pružanje usluga./Please attach a copy of the previous declaration and of the first declaration made.

<sup>3</sup> Molimo naznačite naziv profesije na jeziku države poslovnog nastana i jeziku države domaćina ili na engleskom, njemačkom ili francuskom jeziku/Please indicate the title of the profession in the language of the Member State in which you are established and in the language of the host Member State or, if not, in English, French or German.

<sup>4</sup> Ukoliko imate poslovni nastan u više država, molimo dostavite informaciju za svaku od članica/If you are established in more than one Member State, please supply the information for each of the Member States in question.

- 4.1. Imate li poslovni nastan u državi članici za profesiju iz točke 3.1.?/Are you legally established in a Member State to pursue the profession referred to in 3.1?<sup>5</sup>

Da/Yes  Ne/No

Ako ste odgovorili da, u kojoj državi članici imate poslovni nastan?/If you answered yes, in which Member State are you legally established?<sup>6</sup>

AT  BE  CY  CZ  DE  DK  EE  GR  ES  FI  CH   
FR  HU  IE  IT  LT  LV  LU  MT  NL  PL  NO   
PT  SI  SK  SE  UK  BG  RO  IS  LI

Ako ne, molimo objasnite/If no, please explain: .....

- 4.2. Da li je profesija regulirana u državi članici u kojoj imate poslovni nastan?/Is this profession regulated in the Member State in which you are established?<sup>7</sup>

Da/Yes  Ne/No

Ako je regulirana, molimo prijedite na pitanje 4.4./If it is regulated, please go to question 4.4.

Napomene/Any comments: .....

- 4.3. Ako profesija iz točke 3.1. nije regulirana u državi članici u kojoj imate poslovni nastan i niste imali propisano obrazovanje i osposobljavanje za struku iz točke 3.1., da li za tu profesiju imate profesionalnog iskustva od najmanje godine dana tijekom posljednjih deset godina na teritoriju te države članice?/If the profession referred to in 3.1 is not regulated in the Member State in which you are established and you have not undergone regulated education and training leading to the profession in 3.1<sup>8</sup>, have you acquired for that profession professional experience of at least one year during the last ten years on the territory of that Member State?

Da/Yes  Ne/No

Napomene/Any comments: .....

- 4.4. Jeste li član strukovne udruge ili druge slične organizacije?/Do you belong to a professional association or an equivalent body?<sup>9</sup>

Da/Yes  Ne/No

Ako ste odgovorili da, molimo podatke o tijelu s važećim kontakt podacima i Vašem registracijskom broju/If your answer was yes, please indicate which one, giving the relevant contact details and your registration number.

.....

.....

.....

<sup>5</sup>Ukoliko imate poslovni nastan u više država, molimo dostavite informaciju za svaku od članica/If you are established in more than one Member State, please supply the information for each of the Member States in question.

<sup>6</sup>Ukoliko imate poslovni nastan u više država, molimo dostavite informaciju za svaku od članica/If you are established in more than one Member State, please supply the information for each of the Member States in question.

<sup>7</sup>Ukoliko imate poslovni nastan u više država, molimo dostavite informaciju za svaku od članica/If you are established in more than one Member State, please supply the information for each of the Member States in question.

<sup>8</sup>Ukoliko imate poslovni nastan u više država, molimo dostavite informaciju za svaku od članica/If you are established in more than one Member State, please supply the information for each of the Member States in question.

<sup>9</sup>Ukoliko imate poslovni nastan u više država, molimo dostavite informaciju za svaku od članica/If you are established in more than one Member State, please supply the information for each of the Member States in question.

Imate li rješenje/odobrenje nadležnog tijela za obavljanje profesije?/Are you subject to authorisation or supervision by a competent administrative authority?<sup>10</sup>

Da/Yes  Ne/No

Ako ste odgovorili da, molimo podatke o tijelu s važećim kontakt podacima/If your answer was yes, please indicate which one, giving the relevant contact details.

.....

.....

.....

## 5. Profesionalno osiguranje/Professional insurance

Imate li neku policu osiguranja ili drugu osobnu ili kolektivnu zaštitu s obzirom na profesionalnu odgovornost koja se odnosi na profesiju iz točke 3.1./Do you have any insurance cover or other means of personal or collective protection with regard to professional liability arising from the pursuit of the profession referred to in 3.1?<sup>11</sup>

Da/Yes  Ne/No

Ako je odgovor da, molimo Vas podatke o osiguranju/If yes, please provide the following details of your insurance cover:

Naziv osiguravajućeg društva/Name of the insurance company:

.....

Kontakt/Number of contract: .....

Primjedbe/Any comments: .....

## 6. Dokumenti priloženi izjavi o privremenom i povremenom pružanju usluga/Supporting documents annexed to this declaration<sup>12</sup>

Molimo označite dokumente koji su priloženi uz izjavu/Please tick the document(s) which accompany this declaration:

Dokaz o državljanstvu/Proof of nationality

EU potvrda/EU certificate,

Dokaz o stručnim kvalifikacijama/Evidence of professional qualifications

Dokaz o jednogodišnjem iskustvu/Proof of one-year professional experience<sup>13</sup>

Potvrdu kojom se potvrđuje da je poslovno nastanjen u državi članici poslovnog nastana, za obavljanje profesije za koju podnosi izjavu i da u trenutku podnošenja izjave nema, čak ni privremeno, zabranu obavljanja profesije za koju je podnio potvrdu/Attestation of legal establishment

Dokaz da nema trajnu niti privremenu zabranu bavljenja profesijom/Evidence that there is no restriction on pursuing the profession

Ostali dokumenti/Other documents

<sup>10</sup>Ukoliko imate poslovni nastan u više država, molimo dostavite informaciju za svaku od članica/If you are established in more than one Member State, please supply the information for each of the Member States in question.

<sup>11</sup>Ukoliko imate poslovni nastan u više država, molimo dostavite informaciju za svaku od članica/If you are established in more than one Member State, please supply the information for each of the Member States in question.

<sup>12</sup>Priložiti potrebne dokumente ukoliko se usluga pruža prvi puta u državi domaćinu/To be completed concerning relevant documents that are required by the legislation of the host Member State and only with a view to a first provision of services.

<sup>13</sup>Priložiti samo ukoliko profesija nije regulirana u državi poslovnog nastana/To be completed only if the profession is not regulated in the Member State of establishment

**7. Informacije o godišnjoj obnovi izjave/Renewal Information<sup>14</sup>**

7.1. U kojem razdoblju ste pružali usluge u državi domaćinu?/  
What period(s) did you provide services in the host Member State?

Od/From  do/to

Od/From  do/to

Od/From  do/to

Od/From  do/to

Od/From  do/to

Napomene/Any comments: .....

7.2. Molimo navedite usluge koje ste pružali u razdoblju koje ste naveli/Please indicate the professional activities carried out during the periods you provided services.

.....  
.....

**8. Ostale primjedbe/Other comments**

.....  
.....

**9. Dokumenti priloženi zahtjevu za priznavanje kvalifikacije/ Supporting documents annexed to application for recognition of qualifications**

Molimo označite dokumente koji su priloženi uz zahtjev/Please tick the document(s) which accompany this application:

Dokaz o državljanstvu/Proof of nationality

EU potvrda/EU certificate

Dokaz o prethodno završenom obrazovanju/Evidence of previous education

Dokaz o formalnoj osposobljenosti ili drugi dokaz o završenom formalnom obrazovanju/Evidence of professional qualifications or other evidence of completion of formal education

Uvjerenje o položenom stručnom ispitu/Certificate of completion of state qualifying exam or state license exam

Dokaz o stručnim kvalifikacijama/Evidence of professional qualifications

Dokaz o stručnom usavršavanju i osposobljavanju/Evidence of professional training

Dokaz o stručnom iskustvu/Evidence of professional experience

Potvrda o kompetencijama/Evidence of knowledge and skills

Dopunska isprava o studiju (diploma supplement) iz koje je vidljiv obrazovni program (predmeti, sati, vježbe, predavanja)/A diploma supplement containing educational program (courses, lessons, exercises, lectures)

Potvrda kojom se potvrđuje da je poslovno nastanjen u državi članici poslovnog nastana, za obavljanje profesije za koju podnosi izjavu i da u trenutku podnošenja izjave nema, čak ni privremeno, zabranu obavljanja profesije za koju je podnio potvrdu/Attestation of legal establishment

Dokaz da u trenutku podnošenja zahtjeva nema zabranu obavljanja profesije za koju je podnesen zahtjev/Evidence of certifying that at the moment of the submission of application

there is no restriction on pursuing the profession the candidate applied for

Ostali dokumenti/Other documents

**10. Suglasnost/Agreement**

10.1. Suglasan sam da nadležno tijelo može zatražiti informacije o valjanosti priloženih dokumenata o obrazovanju u državi koja ih je izdala/I grant permission to the competent administrative body to make inquiries about my educational documents.

Da/Yes  Ne/No

10.2. Suglasan sam da nadležno tijelo može provesti kontrolu autentičnosti priloženih dokumenata u državi koja ih je izdala/I grant permission to the competent administrative body to investigate the authenticity of the documents submitted.

Da/Yes  Ne/No

**11. Potpis/Signature**

Izjavljujem da su podaci u ovom dokumentu u potpunosti istiniti i da su priloženi dokumenti u kopijama identični izvorniku/I declare that I completed this document truth-fully and that the enclosed documents are rightfully awarded to and received by me.

Mjesto/Place: .....

Datum/Date .....

Vlastoručni potpis/Applicants signature

<sup>14</sup> Ovu informaciju koristit će nadležna tijela za praćenje pružanja usluga/ This information will be retained by the competent authority to monitor service provision.